

BD 90/140 R BR 90/140 R



Deutsch	3
English	4
Français	5
Español	6



Lesen Sie vor Arbeiten an ihrem Gerät diese Anleitung und handeln Sie danach. Bewahren Sie diese Anleitung für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

Beschreibung

Der Umbausatz wird benötigt um die BR/BD 90/140 mit Zusatzgewichten zur Traktionsverbesserung auszustatten.

Sicherheitshinweise

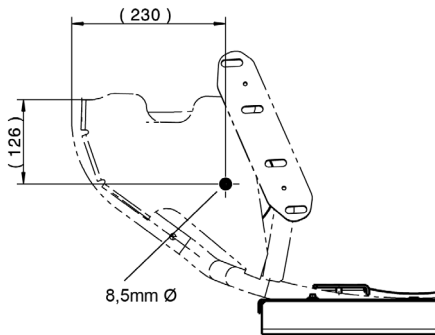
- Die Montage muss von einer qualifizierten Fachkraft durchgeführt werden.

Montage

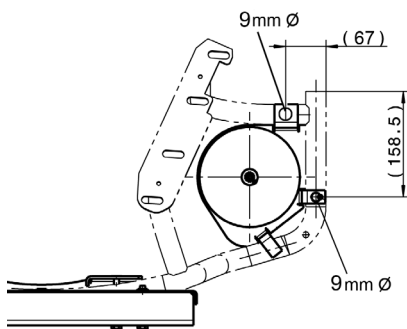
Hinweis

Wenn im Rammschutz der Maschine die für die Montage der Zusatzgewichtealter notwendigen Bohrungen nicht vorhanden sind, müssen diese nach folgender Anleitung gebohrt werden! Zeichnungen zeigen den unmontierten Rammschutz - eine Demontage ist aber nicht notwendig. Seitenangaben (links/rechts) in Fahrtrichtung.

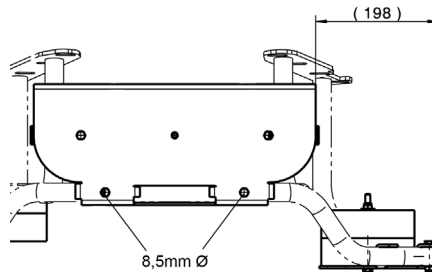
Halter rechte Seite:



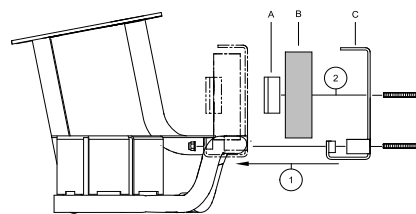
Halter linke Seite:



Halter vorne:



- Löcher nach den Maßangaben bohren.
- Durchmesser der Bohrungen 8,5mm / 9mm. Lage siehe Zeichnung.
- Halter können als Bohrschablone benutzt werden.



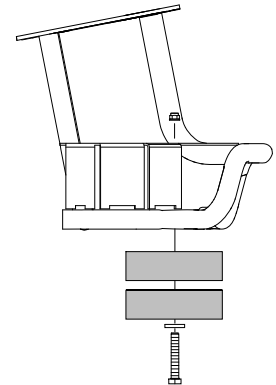
Montage vorderer Halter:

A: Sicherungsblech

B: Gewichte

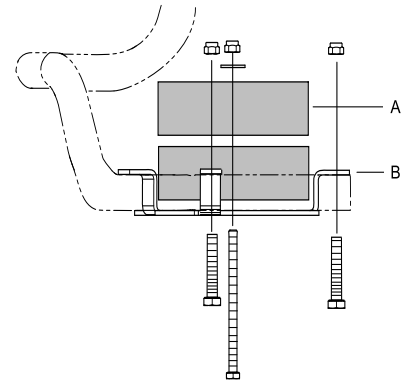
C: Halter

- Halter an den Rammschutz schrauben
- Gewichte in den Halter legen
- Gewichte und Sicherungsblech mit Halter verschrauben



Montage der Gewichte rechts:

- Gewichte auf die Schraube setzen
- Gewichte von unten mit Halter verschrauben



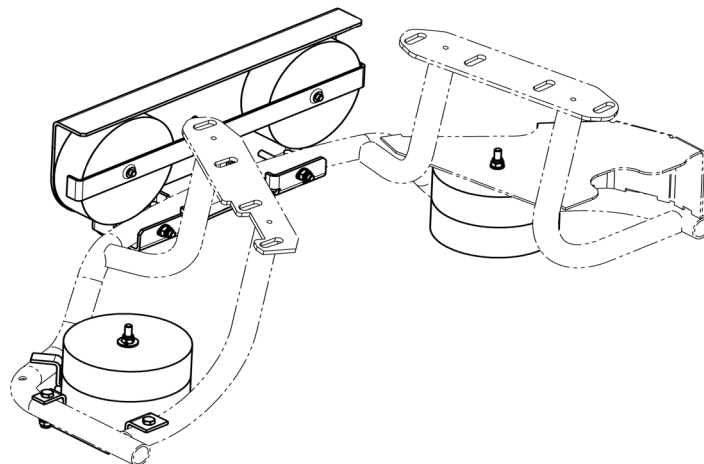
Montage der Gewichte links:

A: Gewichte

B: Halter

- Halter von oben auf den Rammschutz legen und verschrauben
- Gewichte von oben auf den Halter legen und von unten verschrauben

Komplett montierter Umbausatz





Please read these operating instructions carefully before working on your appliance. Retain the instructions for use for future reference or for subsequent possessors.

Description

This upgrade kit is needed to fit the BR/BD 90/140 with additional weights to improve the traction.

Safety instructions

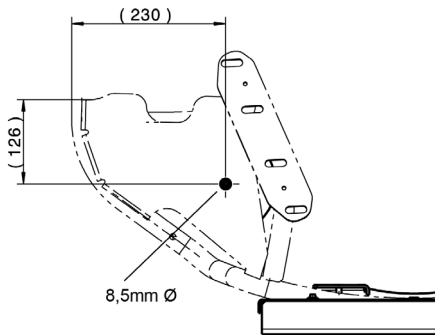
- Assembly must be carried out by a qualified specialist.

Assembly

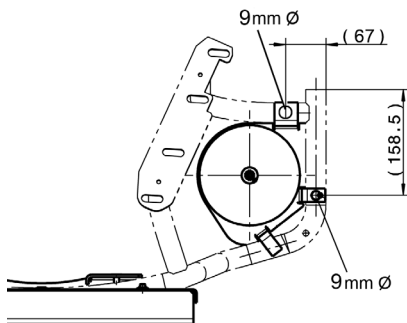
Note

If the necessary borings in the ram protection of the machine that are intended to mount the holders for the additional weights are not present, they must be drilled as per the following instructions! The drawings show the uninstalled ram protection - a removal is not required, however. Side indications (left/right) are in the direction of travel.

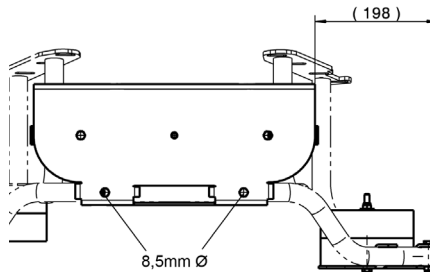
Right-hand side holder:



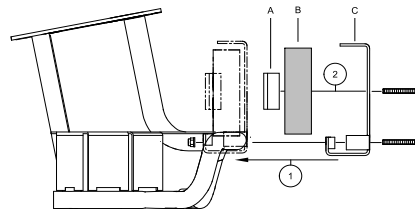
Left-hand side holder:



Front holder:

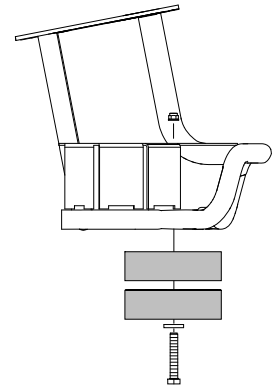


- ➔ Drill holes as per measurement guide.
- ➔ Diameter of the borings: 8.5 mm / 9 mm. Position see drawing.
- ➔ The holders can be used as a drill template.



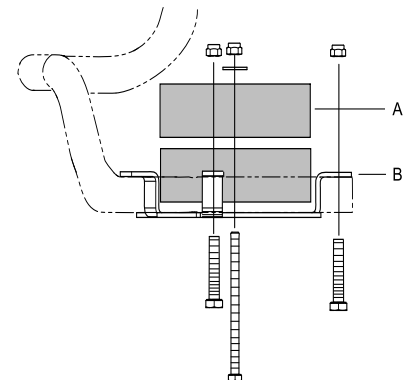
Installation of the front holder:

- A: Locking plate
- B: weight
- C: Support
- ➔ Screw the holder onto the ram protection
- ➔ Place the weights into the holder
- ➔ Screw the weights and the locking plate to the holder



Installing the right weights:

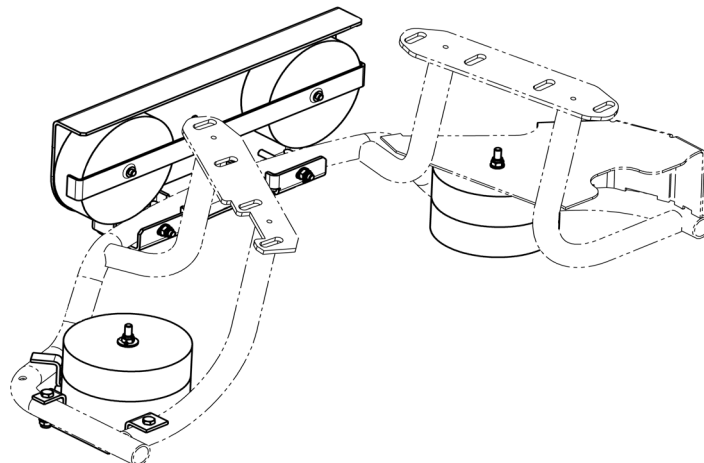
- ➔ Place the weights onto the screw
- ➔ Screw the weights to the holder from the bottom



Installing the left weights:

- A: weight
- B: Support
- ➔ Place the holder on top of the ram protection and screw it in
- ➔ Place the weights on top of the holder and screw them in from below

Completely installed upgrade kit





Avant d'utiliser votre appareil, lisez et respectez les instructions du mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour une utilisation ultérieure ou pour un éventuel repreneur de votre matériel.

Description

Le jeu de modification est nécessaire pour équiper les BR/BD 90/140 avec des poids supplémentaires pour une amélioration de la traction.

Consignes de sécurité

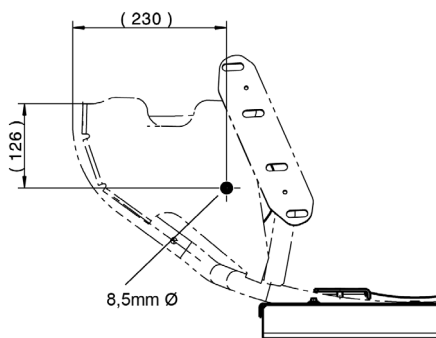
- Le montage doit être effectué par une personne qualifiée.

Montage

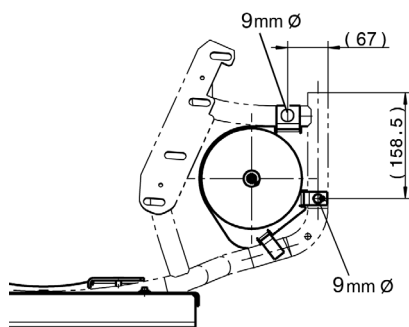
Remarque

Si les alésages nécessaires pour le montage des supports de poids supplémentaires ne sont pas présents dans la protection antichoc de la machine, il faut les percer conformément aux instructions suivantes ! Les schémas présentent la protection antichoc non montée - un démontage n'est toutefois pas nécessaire. Indications de côtés (gauche/droite) vues dans le sens de déplacement.

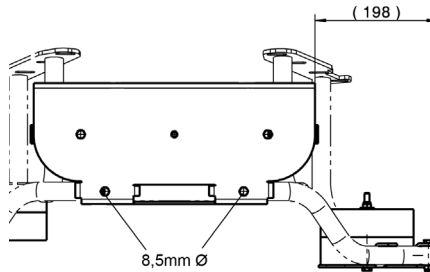
Support côté droit :



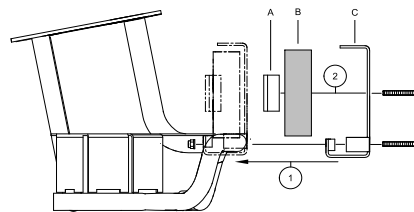
Support côté gauche :



Support avant :



- ➔ Percer les alésages selon les indications de cote.
- ➔ Diamètres des trous 8,5 mm / 9 mm. Position, voir le schéma.
- ➔ Les supports peuvent être utilisés comme gabarits de perçage.



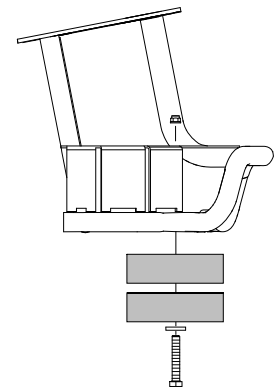
Montage des supports avant :

A : Rondelle frein

B : Poids

C : Support

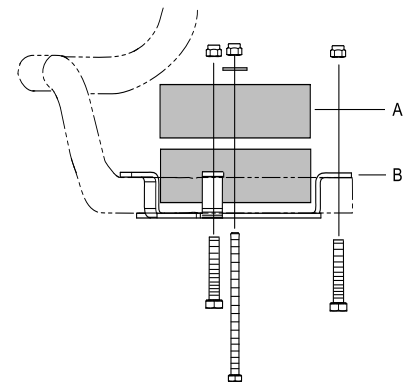
- ➔ Visser les supports sur la protection antichoc
- ➔ Déposer les poids dans les supports
- ➔ Visser les poids et la tôle de fixation avec les supports



Montage des poids droits :

➔ Mettre les poids sur la vis

➔ Visser les poids avec le support par le bas



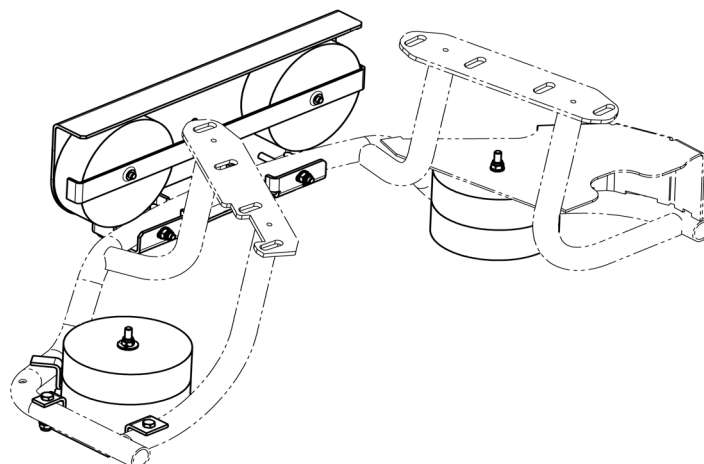
Montage des poids gauches :

A : Poids

B : Support

- ➔ Disposer le support par le haut sur la protection antichoc et le visser
- ➔ Poser les poids par le haut sur le support et visser par le bas

Jeu de modification complètement monté





Antes de realizar trabajos en el aparato, lea el presente manual de instrucciones y siga las instrucciones que figuran en el mismo. Conserve estas instrucciones para su uso posterior o para propietarios ulteriores.

Descripción

El equipo accesorio se necesita para equipar a la BR/BD 90/140 con pesos adicionales para mejorar la tracción.

Indicaciones de seguridad

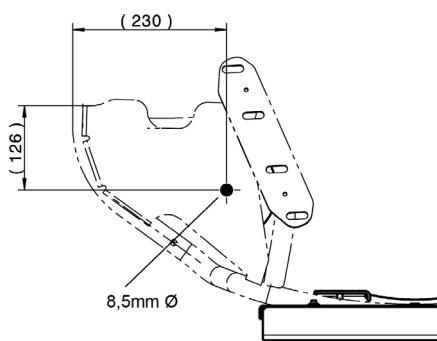
- El montaje debe ser llevado a cabo por un servicio técnico cualificado.

Montaje

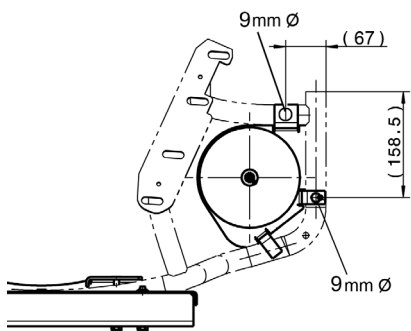
Nota

Si en la protección de la máquina no existen los orificios necesarios para el montaje del soporte de pesos adicionales, se deben taladrar de acuerdo con las siguientes instrucciones! Los dibujos muestran la protección de bastidor no montada, pero no es necesario desmontarla. Indicaciones de laterales (izquierda/derecha) en la dirección de traslación.

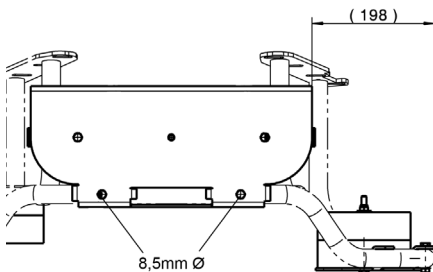
Soporte lateral derecho:



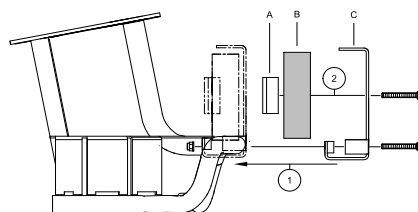
Soporte lateral izquierdo:



Soporte delantero:



- ➔ Taladrar los orificios de acuerdo con las medidas indicadas.
- ➔ Diámetro de los orificios 8,5 mm / 9 mm. Consulte el dibujo para la posición.
- ➔ Se puede utilizar el soporte como plantillas para los orificios.



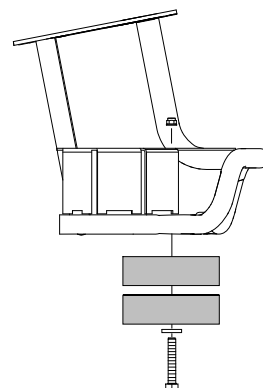
Montaje del soporte delantero:

A: Chapa de seguridad

E: Pesos

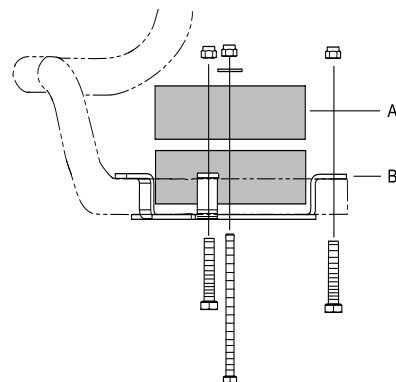
C: Soporte

- ➔ Atornillar el soporte a la protección del bastidor
- ➔ Colocar los pesos en el soporte
- ➔ Atornillar los pesos y la chapa de seguridad con el soporte



Montaje de los pesos derecha:

- ➔ Colocar los pesos sobre el tornillo
- ➔ Atornillar los pesos desde abajo con el soporte



Montaje de los pesos izquierda:

A: Pesos

E: Soporte

- ➔ Colocar el soporte desde arriba sobre la protección de bastidor y atornillarlo
- ➔ Colocar los pesos desde arriba sobre el soporte y atornillar desde abajo

Equipo accesorio montado completo

